

Zeitschrift: Le pays du dimanche
Herausgeber: Le pays du dimanche
Band: 3 (1900)
Heft: 123

Artikel: Lettre Patoise
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-249860>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

d'eau tiède. et. après les avoir essuyées avec un linge doux et chaud, enduisez-les de cérat, de pommade camphrée ou de glycérine.

LETTRE PATOISE

Dà lai Côte de mai.

Voici enne véye tchainson sur l'air du tra la la, qu'i ai trovai l'âtre djo tchu lai route de Bourregnon :

1.

In hanne qu'aivait ma foi, to pré de cinquante ans, Commencait de veni gris, qu'el était temps De sondgié à mairiaidje et de se rétopay ; Po trovai des baichattes, se boté ai rolai Sur l'air du tra la la... etc.

2.

El aivait des étius, de lai tière, in bé tchéta, Aichebin ce feut po lu in tot moindre embarras De trovai des baichattes tot-ai-fait dicheposais Po yi bayie lai main, po allai se mairiai. Sur l'air du tra... etc.

3.

Le tchoix yi fesait mâ entre doués vaves chutot Son tiuè se pairtaidgeait qu'el en venié quasi fô. Enne était encoé in po voidge, l'âtre in po bin Mains doués boènnes coyates po yi bèyié des al- [maivure] [lures]. Sur l'air du tra...

4.

Ces doués vaves aivint lo tchoix, badinint, l'airan- [dgint] En iote conveniaince, tot en le caressaint Sai véye ai tot moment yi tirait de son pois Po qu'ai sèt comme lé, qu'n'en aivai palépe in noi. Sur l'air du tra...

5.

Lai djuène bin à contrère, tos les grissaicaidgeait Po faire motrai moins véye son dj li bin ainmai Ai tirenent taint les doués, des biains, des gris, [des nois], Que note pore aimoureux se trové tot sains poi ! Sur l'air du tra...

6.

Tiaint note hanne feut palai, el en feut to capot. Ai comprangé en pié qu'an yi aivait djué in to. Aidé ! Merci, mes belles, que m'aint chi bin tonju Aivo tot vos caresses, i ai pu diaingnié que preju. Sur l'air du tra.....

Stu que n'd pe de bós.

Récréations du dimanche

Solutions aux questions posées dans le N° 121 d *Pays du Dimanche* :

475. ENIGME.

L'argent.

476. RÉBUS GRAPHIQUE.

J'ai surmonté nombre d'efforts pour parvenir au bonheur.

477. PSEUDONYME.

LORD R'HOONE:

Honoré de Balzac.

R'hoone est l'anagramme d'*Honoré*.

Après la publication de ses premiers romans, signés de ce Pseudonyme, Honoré de Balzac adopta celui de *Horace de Saint-Aubin* jusqu'en 1829, époque à laquelle il fit paraître *Le Dernier Chouan*, premier ouvrage portant le nom de l'auteur de la *Comédie humaine*.

478. MÉTAGRAMME.

Fiche. Biche. Miche. Riche. Niche.

Ont envoyé des *Solutions partielles* : MM. Lukas le Slave ; Lubin préparant sa Mat. ; Une Suisseuse à Socolka.

483. CONTRAIRES.

Les *Contraires* des mots suivants formeront par leurs initiales le commencement d'un Proverbe :

Obscur. — *Aimer.* — *Souvenir.* — *Fou.* — *Sortir.* — *Bavard.* — *Parler.* — *Commencer.* — *Professeur.* — *Jour.* — *Hier.* — *Discorde.* — *Prodigalité.*

484. SYNONYMES.

Les *Synonymes* des mots suivants formeront, par leurs initiales la fin du Proverbe :

Acteur. — *Affreux.* — *Commandement.* — *Isolé.* — *Symbole.* — *Promptitude.* — *Fonction.* — *Rêve.* — *Apathie.* — *Fantôme.* — *Glaive.* — *Supporter.*

485. MOTS EN TRIANGLE.

X X X X X X X 1. — Singerie.
X X X X X X 2. — Chant des oiseaux.
X X X X X 3. — Gravure.
X X X X 4. — Roi de Noël.
X X X 5. — Nombre des années.
X X 6. — Adjectif.
X 7. — Voyelle.

486. SURPRISE.

LA GALETTE.

On donne à cinq enfants une galette carrée. Il s'agit, en quatre coups de couteau en ligne droite, de partager la galette en neuf morceaux, tels qu'en les unissant ils forment cinq carrés égaux

Envoyer les solutions jusqu'au mardi soir, 22 courant.

Ça et là

Fantaisie macabre, mais remarquable par son caractère de nouveauté.

La scène se passe à Connorsville, dans les Etats-Unis, naturellement, et l'héroïne est une pianiste, miss Mary Tata, dont le talent était très apprécié de ses compatriotes.

Cette jeune artiste, phthisique au dernier degré, se sentant mourir, exprima ses dernières volontés, qui consistaient en ceci : que durant la cérémonie funèbre son corps serait placé sur

son piano, devant le clavier duquel un de ses confrères prendrait place et accompagnerait les prières sur l'instrument.

Cela est déjà assez fantaisiste. Mais ce n'est pas tout. Pour obéir complètement aux désirs de la défunte, la cérémonie terminée, on enleva toutes les cordes du piano, on le vida, et dans la caisse harmonique, transformée en bière, on déposa le corps qui fut inhumé de cette façon.

Une locomotive géante. — La Société alsacienne de Belfort construit actuellement une locomotive qui n'a pas sa pareille en Europe. Elle mesure 20 mètres de longueur ; la Compagnie du chemin de fer du Nord la fera figurer à l'Exposition. Cette machine géante possède cinq essieux. Elle est suivie d'un tender pouvant prendre 6000 kilos de houille et 20 mètres cubes d'eau. Une seconde locomotive de ce type assurera avec une vitesse inconnue jusqu'à présent, le service du tram-éclair entre Paris et Calais.

Publications officielles.

Convocations d'assemblées.

Delémont. — Le 13 à 10 h. pour décider l'acquisition d'une source et voter les crédits nécessaires, passer les comptes.

Fontenais. — Assemblée paroissiale à 2 h. pour approuver le règlement d'imposition.

Fahy. — Le 13 à 2 h. pour décider si l'on accordera un traitement à la sage-femme, passer les comptes etc...

Peuchappatte. — Le lundi 14 à 1 h. pour passer les comptes, discuter du partage des fonds des pauvres etc...

Moutier. — Assemblée bourgeoise le mercredi 16 à 7 h. du soir pour passer les comptes, élire un conseiller, s'occuper de ventes de terrain etc...

Saignelégier-Pommerats. — Assemblée paroissiale le 20 mai après l'office pour passer les comptes et s'occuper de la question diocésaine.

Cote de l'argent

du 9 mai 1900.

Argent fin en grenailles. fr. 105. 50 le kilo.

Argent fin laminé, devant servir de base pour le calcul des titres de l'argent des boîtes de montres . . . fr. 107. 59 le kilo.

L'éditeur : Société typographique de Porrentruy.

Bons mots

A l'arrivée d'une grande gare de Paris. Un décrocteur à un provincial qui débarque :

— Cirer, m'sieu ? Quatre sous.
— Jamais de la vie.
— Deux sous ?
— Non !
— Pour rien, alors ?
— Allez-y, si ça vous amuse.

Le décrocteur cire et fignote le pied droit, puis, lâchant la brosse :

— Maintenant, pour cirer l'autre, c'est six sous.

Exposition universelle.



TOURISTE ANGLAIS A L'EXPOSITION
— Volez-vous indiquer à moà le ferme boer ?
— Elle ne vous intéressera pas, il n'y a pas d'or !